

¹جَيِّمًا كُنْتُ أَشْفِي إِسْرَائِيلَ أَعْلَنَ إِنَّهُمْ أَفْرَايِمَ وَشَرْوَرَ
السَّامِيرَةَ، فَإِنَّهُمْ قَدْ صَنَعُوا غِشًّا. السَّارِقُ دَخَلَ وَالْعَزَاةُ
تَهْبُوا فِي الْحَارِجِ.² وَلَا يَفْتَكِرُونَ فِي قُلُوبِهِمْ أَنِّي قَدْ
تَذَكَّرْتُ كُلَّ شَرِّهِمْ. آلَانَ قَدْ أَحَاطْتُ بِهِمْ أَفْعَالُهُمْ.
صَارَتْ أَمَامِي وَجْهِي.³ يَسْتَرِّهِمْ يُقَرِّحُونَ الْمَلِكَ وَيَكْذِبُهُم
الرُّؤَسَاءُ.⁴ كُلُّهُمْ قَاسِفُونَ كَثِيرُونَ مُخَمَّى مِنَ الْخَبَارِ. يُبْطِلُ
الْإِبْقَادَ مِنْ وَفْتِمَا يَعْجِنُ الْعَجِينُ إِلَى أَنْ يَخْتِمَرَ.⁵ يَوْمَ
مَلِكِنَا يَمْرَضُ الرُّؤَسَاءُ مِنْ سَوْرَةِ الْحَمْرِ. يَبْسُطُ يَدَهُ مَعَ
الْمُسْتَهْزِئِينَ.⁶ لَا يَتَّقُونَ قُلُوبُهُمْ فِي مَكِيدَتِهِمْ
كَالشُّوْرِ. كُلُّ اللَّيْلِ يَتَّامُ خَبَارُهُمْ، وَفِي الصَّبَاحِ يَكُونُ
مُخَمَّى كَنَارِ مُلْتَهَبَةٍ.⁷ كُلُّهُمْ خَامُونَ كَالشُّوْرِ وَأَكَلُوا
فُصَاتَهُمْ. جَمِيعُ مُلُوكِهِمْ سَقَطُوا. لَيْسَ بَيْنَهُمْ مَنْ يَدْعُو
إِلَيَّ.⁸ أَفْرَايِمَ يَخْتَلِطُ بِالسَّعُوبِ. أَفْرَايِمَ صَارَ حُبَّرَ مَلَّةٍ لَمْ
يُقَلِّبْ.⁹ أَكَلَ الْغُرَبَاءُ تَرْوَتَهُ وَهُوَ لَا يَعْرِفُ، وَقَدْ رُسَّ عَلَيْهِ
السَّيْبُ وَهُوَ لَا يَعْرِفُ.¹⁰ وَقَدْ أَذَلَّتْ عَظْمَتُهُ إِسْرَائِيلَ فِي
وَجْهِهِ، وَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهُهِمْ وَلَا يَطْلُبُونَهُ مَعَ
كُلِّ هَذَا.¹¹ وَصَارَ أَفْرَايِمَ كَحَمَامَةٍ رَعْنَاءَ يَلَا قَلْبَ. يَدْعُونَ
مِصْرَ. يَمْضُونَ إِلَى أَشُّورِ.¹² عِنْدَمَا يَهْضُونَ أَبْسُطُ عَلَيْهِمْ
سَبْكَتِي. أَلْقِيَهُمْ كَطُيُورِ السَّمَاءِ. أَوْدِيَهُمْ بِحَسَبِ خَيْرِ
جَمَاعَتِهِمْ.¹³ وَبَلَّ لَهُمْ لَأَنَّهُمْ هَرَبُوا عَنِّي. تَبَّأَ لَهُمْ لَأَنَّهُمْ
أَذْنَبُوا إِلَيَّ. أَنَا أَقْدِيهِمْ وَهُمْ تَكَلَّمُوا عَلَيَّ بِكَذِبٍ.¹⁴ وَلَا
يَصْرُخُونَ إِلَيَّ بِقُلُوبِهِمْ جَيِّمًا يُؤْلُولُونَ عَلَى مَصَاجِعِهِمْ.
يَتَجَمَّعُونَ لِأَجْلِ الْقَمْحِ وَالْحَمْرِ وَيَبْرَتَدُونَ عَنِّي.¹⁵ وَأَنَا
أَنْذَرْتُهُمْ وَشَدَّدْتُ أَذْرَعَهُمْ وَهُمْ يَفْتَكِرُونَ عَلَيَّ
بِالسَّرِّ.¹⁶ يَرْجِعُونَ لَيْسَ إِلَى الْعَلِيِّ. قَدْ صَارُوا كَقَوْسٍ
مُخْطِئَةٍ. يَسْقُطُ رُؤُسَاؤُهُمْ بِالسَّيْفِ مِنْ أَجْلِ سَخَطِ
الْسَّيْتَةِ. هَذَا هُزُّهُمْ فِي أَرْضِ مِصْرَ.

¹Wenn ich Israel heilen will, so findet sich
erst die Sünde Ephraims und die Bosheit
Samarias, wie sie Lügen treiben und Diebe
einstiegen und Räuber draußen
plündern;²dennoch wollen sie nicht
merken, daß ich alle ihre Bosheit merke.
Ich sehe aber ihr Wesen wohl, das sie
allenthalben treiben.³Sie verträsten den
König durch ihre Bosheit und die Fürsten
durch ihre Lügen;⁴und sind allesamt
Ehebrecher gleichwie ein Backofen, den
der Bäcker heizt, wenn er hat ausgeknetet
und läßt den Teig durchsäuern und
aufgehen.⁵Heute ist unsers Königs Fest
sprechen sie, da fangen die Fürsten an,
vom Wein toll zu werden; so zieht er die
Spötter zu sich.⁶Denn ihr Herz ist in heißer
Andacht wie ein Backofen, wenn sie opfern
und die Leute betrügen; ihr Bäcker schläft
die ganze Nacht, und des Morgens brennt
er lichterloh.⁷Allesamt sind sie so heißer
Andacht wie ein Backofen, also daß ihre
Richter aufgefressen werden und alle ihre
Könige fallen; und ist keiner unter ihnen,
der mich anrufe.⁸Ephraim mengt sich
unter die Völker; Ephraim ist wie ein
Kuchen, den niemand umwendet.⁹Fremde
fressen seine Kraft, doch will er's nicht
merken; er hat auch graue Haare gekriegt,
doch will er's nicht merken.¹⁰Und die
Hoffart Israels zeugt wider sie ins
Angesicht; dennoch bekehren sie sich
nicht zum HERRN, ihrem Gott, fragen
auch nicht nach ihm in diesem
allem.¹¹Denn Ephraim ist wie eine
verlockte Taube, die nichts merken will.
Jetzt rufen sie Ägypten an, dann laufen sie
zu Assur.¹²Aber indem sie hin und her
laufen, will ich mein Netz über sie werfen

und sie herunterholen wie die Vögel unter dem Himmel; ich will sie strafen, wie man predigt in ihrer Versammlung.¹³ Weh ihnen, daß sie von mir weichen! Sie müssen verstört werden; denn sie sind von mir abtrünnig geworden! Ich wollte sie wohl erlösen, wenn sie nicht wider mich Lügen lehrten.¹⁴ So rufen sie mich auch nicht an von Herzen, sondern Heulen auf ihren Lagern. Sie sammeln sich um Korn und Mosts willen und sind mir ungehorsam.¹⁵ Ich lehre sie und stärke ihren Arm; aber sie denken Böses von mir.¹⁶ Sie bekehren sich, aber nicht recht, sondern sind wie ein falscher Bogen. Darum werden ihre Fürsten durchs Schwert fallen; ihr Drohen soll in Ägyptenland zum Spott werden.